

Boek-fictie " Geschreven vanuit Bujumbura" door Yoshikazu Kamigaïto

Vertaling uit het Japans en bewerking in het Frans: Jean-Maurice Huard

Nederlandse versie: Peter Keijers

Duitse versie: Andréas Peil

Voorwoord

De tekst die volgt werd door de heer Kamigaito na zijn vertrek uit België geschreven. Hij stelde deze voor aan een literaire jury in de regio Hida (Japan), die hem met de eerste prijs beloonde.

Het is geen verslag, maar een fictief verhaal waarin Karate niet het hoofdthema is maar een mogelijkheid om een nieuwe wereld te ontdekken.

Met het personage Sawada Yasuhiko vermengt de heer Kamigaito fictie met herinneringen aan zijn tweede reis naar Burundi. Eind 1982 keerde hij naar Burundi terug, nadat hij er tussen eind 1981 en begin 1982 twee maanden verbleef.

Slechts weinigen van ons weten of vermoeden het, maar mijnheer Kamigaito had niet alleen een grondige kennis maar ook een talent voor de Japanse taal. De omvang van zijn literaire cultuur verbaasde mij vaak zonder dat het abstract of academisch aanvoelde. Hij beleefde zijn leven in literaire termen en lectuur verhelderde zijn leven.

Zijn verhaal " Geschreven vanuit Bujumbura " zal regelmatig verschijnen op de website die door Xavier Wispenninckx werd opgezet. De Nederlandse en Duitse vertaling worden respectievelijk door Peter Keijers en Andréas Peil onder handen genomen. Uiteraard zijn uw meningen en vragen welkom.

Jean-Maurice Huard



回教寺院の風景